

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial, 12

Duración: 4:37

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

Sara González, agente de policía, y Peter Scott, testigo.

Contexto

La agente de policía, Sara González, interroga a Peter Scott, para tomarle declaración sobre lo sucedido la noche anterior, cuando su amigo, con el que hacía el Camino de Santiago, fue apuñalado delante de una conocida discoteca de Santiago de Compostela.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Buenos días, soy la agente de policía Sara González. ¿Es usted Peter Scott?

Peregrino: Good morning. Yes, that's me. Can I ask why am I here? I didn't have anything to do with what happened last night.

Policía: Tranquilo, sólo queremos hacerle unas preguntas.

Peregrino: Ok.

Policía: ¿Puede describirme lo que pasó la madrugada de ayer, entre las 3:00 a. m. y las 6:00 a. m. en la discoteca Ruta?

Peregrino: Yes, of course. I came in that club with Sam and some other friends to celebrate that we had finished the Camino...

Policía: ¿Por Sam se refiere usted a Samuel Owens, de 25 años, de nacionalidad británica?

Peregrino: That's correct.

Policía: Vale, puede continuar.

Peregrino: So, as I was saying, Sam was very drunk and he started a fight with a guy because he had bumped into him. I tried to stop them but the staff called the bouncer and he kicked them both out.

Policía: ¿Qué hacía usted mientras ocurría todo esto?

Peregrino: I followed them because I wanted to avoid them fighting. However, they kept arguing outside and the friends of the other guy joined him and started to beat Sam. I tried to help him but we were outnumbered.

Policía: ¿Cuántas personas cree que intervinieron en la pelea?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Peregrino: I don't know, all I remember is that someone punched me in the face and then the guy from the club pulled out a knife from his pocket and stabbed Sam.

Policía: ¿Recuerda algo de los agresores?

Peregrino: All I remember is that the guy who stabbed Sam had a tattoo on his hand... It looked like a lion, I think. And about the other guys, I don't remember anything at all to be honest.

Policía: Vale, no se preocupe ¿Cuál es la razón de su visita a España?

Peregrino: I am a pilgrim doing the Camino, I started it in France about a month ago.

Policía: ¿Podría explicarme cuál es su relación con el agredido?

Peregrino: We met half way in the Camino. We got along well so we decided to continue together.

Policía: ¿Sabe usted si Samuel ha mostrado conductas agresivas o si ha estado involucrado en otras peleas?

Peregrino: I don't know. That was the first time I saw him behaving like that, he is a really chill guy.

Policía: Usted mencionó que el agredido había consumido alcohol, pero según el parte médico, Samuel también había consumido estupefacientes. ¿Qué me puede decir de esto?

Peregrino: Personally, I didn't see anything, but it would explain why he was so aggressive.

Policía: Entiendo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Peregrino: Is that going to cause him any trouble?

Policía: Como también hemos encontrado estupefacientes en su chaqueta, seguramente tenga que pagar una multa y conste como antecedente.

Peregrino: Will he be able to take the flight back home? It departs in two days.

Policía: Aunque sólo presenta heridas leves, seguramente no pueda coger el vuelo.

Peregrino: If he is OK, why can't he go back home?

Policía: Si Samuel quiere presentar una denuncia tendría que quedarse para una posible rueda de reconocimiento.

Peregrino: OK, I understand...

Policía: Ya estamos acabando, solo un par de preguntas más.

Peregrino: OK, please go on.

Policía: Ha mencionado usted que estaban con unos amigos, ¿podría facilitarme sus nombres para tomarles declaración?

Peregrino: I don't know their names, we had met most of them that night in the hostel. But there was this Australian guy who joined us in Castilla, his name is John Campbell...

Policía: Vale, perfecto, muchas gracias. Según su parte médico usted también ha sufrido lesiones, ¿desea presentar una denuncia?

Peregrino: No, thank you. I just want to go home.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Lo entiendo perfectamente. Muchas gracias por su ayuda, contactaremos con usted si necesitamos cualquier otra cosa.

Peregrino: Are we done then?

Policía: Sí, puede marcharse.

Peregrino: Thank you very much, goodbye.

Policía: Muchas gracias a usted también (dirigiéndose al intérprete).